

DOBLE VÍA



Cartas de Lectores

Esperamos sus cartas o mails, que serán resumidos por razones de espacio.

■ Prensa y RR.PP. EBY Argentina:
Av. Eduardo Madero 942 – Piso 20 –
CP 1106 – Buenos Aires –
Argentina – rrpp@eby.org.ar

■ Prensa y RR.PP. EBY Paraguay:
Av. General Díaz 831 – Piso 7 –
Asunción – Paraguay –
rrpp@eby.gov.py

Señor Director Ejecutivo
Arq. Oscar A. Thomas

Por medio de estas líneas quiero hacerle llegar mis sinceras felicitaciones por el lanzamiento de la Revista Binacional. Creo que era una "asignatura pendiente" y esto lo convierte en un gran elemento, sobre todo para la comunicación interna, teniendo en cuenta la dispersión geográfica que "sufrimos" y el síndrome de "teléfono descompuesto" que esto genera.

Es bueno que, al hacer un alto en nuestras tareas diarias, tengamos a mano la información para ponernos al día de la actualidad y marcha de nuestra Empresa, reafirmando el conocimiento de saber qué dirección están tomando nuestros esfuerzos. Desde ya, le ofrezco mi asistencia en todo lo que pudiera serle útil para continuar este proyecto y para poder hacerlo superior con cada nueva edición. Aprovecho la oportunidad para saludarlo cordialmente,

Fernando Luis Ianniello
Subjefe de Operaciones (BUE)
Entidad Binacional Yacyretá

CULTURA BINACIONAL

La siembra (canción) versión en español

*Reguemos esta tierra para que dé sus frutos
aunemos este grito
que con el viento oigamos su voz,
la canción de nuestros sembradíos.*

*Amanece sonrosado, los pájaros cantan
no hay nada que lamentar
el sol brilla, la luna sonrío
se suelta el nudo del pobre.*

*Cultivemos,
que germine en la tierra la alegría
que el sol alumbre el maizal
que aflore el algodón su mariposa.*

*Cultivemos,
que sean alegres nuestros sueños
que llegue el tiempo de los compatriotas
que se levante Paraguay.*

*El tabaco y la yerba mate, el maní y las frutas
valores del sudor de todos,
por los cañaverales tantos pobres
quitan para su comida.*

*Que se acabe el hambre, que nazca el amor
que crezca nuestro país,
juntémonos y gritemos
con alegría mis compatriotas.*

Ñemitỹ (purahéi) versión original en guaraní

*Jahypyí ko yvy tome'ẽ hi'a
ñamboapy ko sapukái
yvytu vevére ñahendu iñe'ẽ,
ñande kóga purahéi.*

*Ko'ẽ pytangy; guyráita oñe'ẽ
ndaipóri mba'e mbyasy
kuarahy omimbi, jasy opukary
oso mboriahu apyte.*

*Ñañemitỹ;
takeñoi yvy ári tory
tojope kuarahy avatity
tomyasãi mandyju ipanambi.*

*Ñañemitỹ;
tahory ñande kerayvoty
toguahẽ tetãgua araité
topu'ã Paraguái.*

Letra / Ñe'epoty
Carlos Federico Abente

*Petỹ ha ka'a, manduvi ha yva
maymáva ty'ái repy;
takuare'endýre mboriahueta
onohe hi'ú pyrã.*

*Topa ñembyahyi, joayhu takeñoi
topu'ã ñane retã,
ñañembyatypa ha jasapukái
vy'ápe che retãgua.*

*A cultivar,
que renazca en la tierra el amor
que maduren los campos al sol
que hayan campos de blanco algodón.*

*A cultivar,
que en los sueños florezca el ideal
que haya el día de la redención.
Elevar la nación.*

Música / Pumbasy
José Asunción Flores